

世界大作家寄小读者丛书

冬天的礼物

〔日本〕岛崎藤村 等 / 著
蒋渝 等 / 译 木子玥 / 绘



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社

冬天的礼物

〔日本〕岛崎藤村 等 / 著
蒋渝 等 / 译 木子玥 / 绘



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

·桂林·

冬天的礼物

Dongtian De Liwu

出品人：柳 漾

编辑总监：周 英

项目主管：冒海燕

责任编辑：陈子锋

助理编辑：韦 莹

装帧设计：林格伦文化

封面设计：李 坤 潘丽芬

责任技编：李春林

图书在版编目（CIP）数据

冬天的礼物 / （日）岛崎藤村等著；蒋渝等译；木
子玥绘. —桂林：广西师范大学出版社，2017.9
（魔法象·故事森林·世界大作家寄小读者丛书）
ISBN 978-7-5495-9825-0

I. ①冬… II. ①岛…②蒋…③木… III. ①童话—
作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2017）第 127984 号

广西师范大学出版社出版发行

（广西桂林市中华路 22 号 邮政编码：541001）
网址：<http://www.bbtpress.com>

出版人：张艺兵

全国新华书店经销

北京尚唐印刷包装有限公司印刷

（北京市顺义区牛栏山镇腾仁路 11 号 邮政编码：101399）

开本：880 mm × 1 240 mm 1/32

印张：6 字数：88 千字

2017 年 9 月第 1 版 2017 年 9 月第 1 次印刷

定价：21.80 元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与印刷厂联系调换。



前言

曾经有许多人这样设想过：假如有一天，你将独自一人驾驶着一艘小舟绕地球旅行，或者你将独自一人前往一座孤岛，在那里生活一年甚至更久的时间，而你只能（或者说只允许你）选择一样东西带在身边，供自己娱乐，那么，你将选择什么呢？

是一块大蛋糕、一盒扑克牌、一只小松鼠、一幅美丽的图画，还是一本书、一个八音盒、一把口琴，或一只装满了纸的画箱？

每个人都可以自由地做出自己的选择。然而大多数人表示，更愿意选择一本书。蛋糕一吃就没了；扑克牌和松鼠不久就会变得乏味；围绕在孤岛四周的大海上的景色，胜过你带去的最美丽的图画；八音盒和口琴只能唤起你更大的孤独感；画箱里的纸装得再多也会用完……而唯有一本书——一本你所喜爱的书，才仿佛是一位永远亲切而有趣的旅伴。

它将伴随你，给你无穷无尽的想象和欢乐，使你百读不厌、常读常新，不断地感知和发现新的真理；它将帮助你战胜寂寞和孤独，像黑夜里的明灯、星光和小小的萤火虫，为你照亮夜行的

小路，指引你、帮助你去认识世上的善恶和美丑。

是的，什么也不能像书那样帮助我们，用生活、用心灵去感知和认识未知的事物。英国著名女作家尤安·艾肯在1974年为国际儿童图书节所写的献辞里讲到，如果有一天，她真的独自漂流在茫茫的大海上，身边只有一本书为伴，那么，“我愿意坐在自己的船里，一遍又一遍地读那本书”。她说：“首先，我会思考，想想故事里的人为何如此作为。然后，我可能会想，作家为什么要写那个故事。接下来，我会在脑子里继续这个故事，回过头来回味我最欣赏的一些片段，并问问自己为什么喜欢它们。我还会再读另一部分，试图从中找到我以前忽视了的東西。做完这些，我还会把从书中学到的东西列个单子。最后，我会想象那个作者是什么样的，全凭他写书的方式去判断他……这真像与另一个人同船而行。”女作家相信，在这种情况下，一本书就是一位好朋友，是一处你随时乐意去就去的熟地方。而且从某种意义上说，它是只属于自己的东西，因为世上没有两个人用同一种方式去读同一本书。

另一位国际安徒生奖获得者、苏联著名儿童文学家和教育家谢尔盖·米哈尔科夫，写过一本关于儿童成长与素质教育问题的散文名著《一切从童年开始》。他在这本书的开篇就指出：书是孩子们生活中最好的伴侣。他说，无论孩子们的家庭生活和学校生活多么有趣，可是如果不去阅读一些美好、有趣和珍贵的书，也就像被夺去了童年最宝贵的财富一样，其损失将是不可弥补的。很难设想一个没有阅读、没有好书的记忆的童年会是什么样

子。他告诉所有的家长、老师和为孩子们工作的人：“一本适时的好书能够决定一个人的命运，或者成为他的指路明星，确定他终生的理想。”这本书中还有一章《生活中的伴侣：书》，专门谈论书与阅读对一个孩子的成长的重要性和影响力。他谈到，有些书，一个人如果不在童年时读到它们，不曾在童年时代为它们动过真情、流过眼泪，那么这个人的本性和他整个的精神成长，就可能有所欠缺，甚至“将是愚昧和不文明的”。他举了自己在八岁时所记住的诗人涅克拉索夫的几行诗为例，它们出自《涅克拉索夫选集》：“在我们这块低洼的沼泽地方，要不是总有人用网去捕，用绳索去套，各种野兽会比现在多五倍，兔子当然也一样，真让人心伤。”他说，过去了许多年——超过了半个世纪之后，这些诗句仍然没有失去当年迷人的魅力，它们仍然在不断地唤醒他的良知和爱心，像童年时一样。他小时候还读过一本文字优美的诗体小说《马扎依爷爷》，当他自己也成了一名作家后，他仍然要特地去看看当年马扎依爷爷搭救可怜的小兔子的地方。他举这些小例子只为了说明，一个人，只有从小热爱、珍惜和尊重自己祖国和世界最优秀的文学遗产——那些读也读不尽的好书——你的精神世界才会变得丰富、健全、美好和高尚。

本套丛书精选了适合少年儿童读者阅读和欣赏的作品。这些作品，或许可以视为一代代文学大师与幼小者们的心灵对话，是一棵棵参天大树对身边和脚下小花小草们的关注与祝福，是属于全人类的文学遗产中珍贵和美丽的一部分。从这些文学大师的形形色色的童年生活细节和独特的成长感受里，我们的小读者不仅

可以获得启示，也可以得到文学的享受、美的熏陶。

自然，世界上的书是各种各样的，这是因为我们这个世界本身是丰富多彩的。欢乐的、悲哀的，真实的、魔幻的，崇高的、卑微的，美好的、丑恶的，等等，整个活生生的世界，都可能进入一本书中。也许正因为如此，我们才更加觉得书的神奇与伟大。我们从不同的书中，既可以看到我们所赖以生存的这个真实的世界，以及我们周围的真实的人、所发生的真实的事件，又可以看到那些来自于写书人头脑的虚构和幻想中的世界、人物和故事，如巨人和小矮人、恶毒的巫婆、善良的精灵、神秘的外星人、聪慧的魔法师、美丽的海妖、可怕的吸血鬼，等等。

美国女诗人艾米莉·狄金森写过这样几行诗：“没有任何大船，能像书本一样，载着我们远航；没有任何骏马，能像一页页奔腾的诗行，把我们带向远方。”是的，一本书可以超越最久远的时间和最辽阔的空间，让我们在任何时候和任何地方，都能够反复看到最古老的过去或最遥远的未来。书，帮助我们每一个人成长：从懵懂的小孩长成有美好的情感、有丰富的想象力、有智慧、有思想、有发明和创造力的巨人。我们期待，你现在所阅读的，就是这样一本对你的成长有所帮助的好书。

徐鲁

目录

戒指和鱼儿 1

卢赛狐狸 21

小伶仃 30

茉莉·薇波尔 47

两只小獾和两个小孩子的故事 63

亚伯比利河上的故事 72

懒蜜蜂 87

巨人与矮人 98

王子恩仇记 127

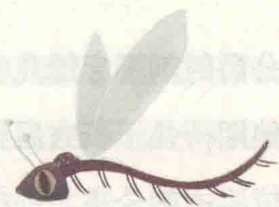
冬天的礼物 167

桅子花 169

奇异的方块块 173

老房子三号 179





戒指和鱼儿

〔英国〕詹姆斯·利威思 赫尔敏·欧兰 整理

1

在英格兰北部的约克夏省，有一位富有的公爵。他住在一座豪华的城堡里，经常请有钱的朋友们到他这里来做客。白天，他不是到外面去打猎，就是在自己辽阔的领地里骑马游逛。到了夜深人静的时候，他便开始研究稀奇古怪的书籍。他自称是一位魔法师，许多年来，他每天晚上都一个人坐在灯下，一连几个小时埋头翻阅大捆的魔法书，苦心琢磨着各种占卜符号，借此来推算世界上将要发生的事情。

公爵身边只有一个五岁的儿子，公爵把他当作心肝宝贝，无微不至地照顾着，因为他是公爵夫人死后公爵

身边唯一的亲人。当然，公爵时刻不忘给儿子幸福，想让儿子在将来能有出息。他期待儿子长大后和一位有钱的小姐结婚，最好是娶一位美丽的公主。那样，儿子就能住在富丽堂皇的宫殿里，独自统治一个繁荣的王国。因此，公爵打定主意，要靠自己万能的魔法，找出那个未来会和儿子结婚的姑娘。

一天夜里，公爵又钻进书堆，研究起这个问题来。当东方微微发白的时候，他终于找到了答案，却不禁觉得天旋地转，如同掉进了绝望与悲哀的深渊。原来，他推算的结果显示：他的儿子不但不会和一个高贵的公主结婚，反而会娶一个低贱的穷人家的姑娘为妻，她的家就在约克城大教堂附近。

公爵不甘心，耐着性子又重新推算了一遍，希望发现一些魔法上的漏洞。可是，结果还是一样，公爵这才停下手来。

他灰心丧气地躺在床上，想着自己多年的心愿，翻来覆去怎么也睡不着觉。等到天一亮，他饭也没吃，就急急忙忙下楼。这时，人们都还没有起床，四处静悄悄的。他出了门，骑上马，独自一人向约克城奔去。

来到约克城大教堂后，公爵看见一位穿着破衣裳的穷老汉，正坐在不远处一间破土屋前呆呆地发愁，看上去十分可怜。他好奇地走了过去，问老汉是不是有什么为难的事情。

老汉站起身来，忧心忡忡地对公爵说：“唉，不瞒您说，我已经有五个孩子了。可前两天，老伴又生了个女孩，这可把我愁死了，我到哪儿弄钱来养活这帮小崽子呢？唉，为了填饱肚子，我连最后一把力气都使出来啦！”

“噢——”公爵听了心中一惊，暗想，“这不正是将来要和我儿子结婚的那个女孩吗？不！无论如何，不能让我的儿子跟这样的穷光蛋的女儿成亲。哼！瞧他们住的这间破窝棚吧。”

公爵一边想，一边假装露出善意的微笑说：“老人家，让我来帮您个忙吧，您把这个孩子托付给我，我把她带回家去，一定把她抚养成人，您就尽管放心吧！”

老汉听了，忙走进屋去和老伴商量。老两口抱起自己的亲骨肉，心像刀割一样难受。但仔细一想，把女儿送出去，也许能保住女儿一条命，这个机会总不该错

过。就这样，夫妻俩流着辛酸的眼泪，把女儿交给了公爵。公爵把婴儿接到手里，骑上马，一溜烟儿跑出了约克城。

经过荒无人烟的山峦和原野，公爵骑马来到了一座深山峡谷。他在峡谷深处的一条小河旁勒住缰绳，满脸怒气地跳下马，把婴儿抱到河边，恶狠狠地扔进了河里。

“这回好了，该死的东西！命运再也不会把你嫁给我的儿子了。今后，他一定会娶一个比你强得多的姑娘！”公爵看着婴儿被水冲走，这才松了口气。他嘴里嘀咕着，重新骑上马，像什么都没发生一样地跑回到了自己的城堡。

然而，被公爵扔进河里的婴儿并没被淹死。她刚被水冲走，包着她的那条又大又厚的披肩便在水面铺展开来。小女孩躺在披肩上顺流漂去，一点儿没沾着冰冷的河水，像在家时一样甜蜜地睡着了。

这时，在这条小河的下游，有个老渔人正在钓鱼。他的家就在离河岸不远的一座山脚下。他在河边守了一上午，一条鱼也没钓到，只好失望地收起鱼竿，准备回家。忽然，他发现一个婴儿从上游漂了过来，便停住了脚步。

“啊，我打了一辈子鱼，还没见过这种鱼呢！快过来，我的小家伙，你怎么跑到这里来啦？让我看看这是怎么回事。”

老渔人惊奇地伸出鱼竿，把漂过来的婴儿拨到面前，轻轻地抱起来。他又脱下被水泡湿的披肩，用自己的干披肩把婴儿包好。然后一溜小跑朝家赶去，生怕婴儿着了凉。

从那以后，在慈祥的老渔人和他老伴的精心养育下，小女孩儿长成了一个健壮的小姑娘。老两口给她起了个名字，叫玛格丽特，把她当作自己的亲生女儿一样看待。一晃几年过去了，玛格丽特已经长成一个活泼快乐的少女，尤其是她那妩媚动人的容貌，使她像天上的仙女一样，让人看着打心眼里喜爱。要是谈起她和老渔人一家的生活，有很多美好的故事呢。可是，我们还是说说她后来的一段不平凡的经历吧。

2

转眼之间，十六年的光阴匆匆流去。公爵的独生子

已经长成了一个二十一岁的漂亮小伙子。他像一只鸟儿一样，从来不愿意待在家里。没事的时候，他常跑到乡下去漫游，或者到他叔叔居住的斯卡波洛弗城去玩上几天。公爵仍然时常思虑儿子的婚事，不过，他已经不再担心自己的儿子会和一个穷姑娘结婚了。现在，他对魔法的兴趣越来越浓，读的魔法书一天比一天多起来。至于儿子的生活，他却很少放在心上了。

有一天，公爵同一些贵族出去游玩，半路上迷了路。到了黄昏的时候，他们又饿又渴，想找个地方歇歇再走。于是，他们一齐来到一间草房前。正巧，这儿便是老渔人的家。这会儿，玛格丽特正坐在门前择菜，准备做晚饭。

众人来到姑娘面前，请她给点儿水和吃的东西。玛格丽特爽快地站起身来，在围裙上擦了擦手，很快便从屋里端来了泉水和刚烤熟的面包。这时，老渔人夫妇闻声走出屋来。他们陪着客人，一边吃着可口的食物，一边愉快地攀谈起来。

“真是极个美丽的姑娘啊！”公爵的一位朋友望着玛格丽特，赞叹地说。

“要是能知道这样美丽的姑娘将来会嫁给谁，那该

多有意思啊！你已经订婚了吗？”另一个人兴致勃勃地问道。

“不，还没有，先生。”玛格丽特有些羞怯地答道，“我需要在家里照料我的爸爸妈妈，还没想过成亲的事呢。再说，我们家很穷，谁愿意和我这样的穷人家姑娘订婚呢？所以……”

“真的吗？”那人有点儿不平地说，“要是我有儿子的话，他能找你这样美丽善良的姑娘做媳妇，我就心满意足啦！”

另一个人向公爵问道：“公爵，您是一位学识渊博的学者，能未卜先知，那您说说这位可爱的姑娘将来会嫁给谁呢？”

公爵听了，猛然想起了什么事情，心情变得沉重起来。他推托说：“我可不是到处算命的吉卜赛人，这种事情您最好还是别问我。”

大家见公爵不肯回答，便想了个办法。大家异口同声地说：“公爵的魔法是假的，根本不管用，全是一些骗人的鬼话。公爵虽然看了不少书，可是一点儿也不比别人知道的事情多。”听到这些，公爵终于忍不住了。他决

定推算一下玛格丽特的亲事，显示一下自己的才能。于是，他向老渔人问起了姑娘的生辰，这是他推算的依据。

老渔人的老伴插嘴道：“说实话，这孩子不是我们的亲闺女，她是我们在十六年前捡来的孩子。”

“是啊，”老渔人回忆说，“是我把她从附近的小河里捡回来的。”

“真的吗？是哪条河？”公爵吓得倒吸了一口凉气，急忙问道。他说话的声音都变了。

老渔人也不隐瞒，把事情的经过和那条小河的名字全都告诉了公爵。

“你还记得那时她多大吗？”

“啊！那时候啊，她才生下来没几天呢！”渔人的老伴答道。

公爵听了老两口的话，心里全明白了：玛格丽特正是命中注定要和自己的儿子结成夫妻的那个姑娘。也正是这个姑娘，在十六年前几乎被自己害死。可是现在她仍然平安地活在世上，而且已经长成了一个鲜花般美丽的少女。这可真是出人意料的事情。

这时，渔人的老伴走进屋里，从屋里拿出一条灰色

的披肩，递给公爵说：“您瞧，我老伴发现这孩子的时候，她正被包在这条披肩里。我说不清小玛格丽特是从哪里漂来的，可是从这条披肩来看，我敢断定，她一定是在约克城出生的，因为那儿的母亲们常常用这种自己织成的披肩来包她们的孩子。这事我很清楚，因为我的姐姐从前就住在那里。”

公爵听了，默默地掏出纸笔，在身边的一张长凳上坐下来，写了一封短信，封好后交给了玛格丽特，嘱咐她说：“孩子，你不知道我有多么喜欢你。我要帮你摆脱贫穷，过上幸福的生活。记住，你到斯卡波洛弗城去，把这封信交给我的弟弟，他会好好地照顾你的。另外，这是你路上需用的钱。愿上帝保佑你。祝你一路顺风，并且早日得到巨大的财富，然后回到父母身边。”

玛格丽特和老渔人夫妇对公爵的恩惠感到十分惊讶，他们不知说什么才好，只能连连道谢。公爵也不再逗留，问明了路，带领众人很快离去了。

第二天，玛格丽特辞别了父母，带着公爵的书信上路了。她走过一片片田野，蹚过一条条小溪，不停地赶路。可是当夜幕降临时，她离斯卡波洛弗还有很远的路